Centre de recherche sur les civilisations de l'Asie orientale

Lettre d'information

Janvier - Février - Mars 2017

ACTUALITÉS

Janvier

19 et 20 janvier

Colloque international
Intralingual Translation, Diglossia, and the Rise of Vernaculars in East Asian Classical and Premodern Cultures
Maison de l'Asie, 22 avenue du Président Wilson, 75016 Paris

20 janvier
15h

Conférence de M. Haun SAUSSY (Professeur à l'Université de Chicago)
Une relation littéraire peu discutée, révélée par la tradition chinoise : le « parrainage » dans la traduction
Collège de France, place Marcelin-Berthelot, 75005 Paris, salle 2

Février

11 février

Séminaire de recherche
La modernisation japonaise et les études chinoises
Université Paris Diderot (l'horaire et la salle seront précisés ultérieurement)
En japonais sans traduction. Entrée libre

18 février
13h-17h

Journée d'étude
Projet « A comprehensive study of publishing and learning in the early Edo period »
Université Paris Diderot, 5 rue Thomas Mann, 75013 Paris, salle 479C. En japonais sans traduction. Entrée libre

22 février
16h-17h30

Conférence du Professeur KUWAHARA Asako (Professeur à l'Université Hokkaidô)
Le titre sera précisé ultérieurement
Université Paris Diderot, 5 rue Thomas Mann, 75013 Paris (la salle sera précisée ultérieurement)

25 février

Journée d'étude
Les genres de l'historiographie chinoise (I)
Université Paris Diderot, 5 rue Thomas Mann, 75013 Paris, Salle 481C (Grands Moulins)

23 février
10h-17h

Journée d'étude
L'univers du livre japonais ancien (le titre définitif sera précisé ultérieurement)
Hotel d'Heidelbach, (Annexe du musée Guimet), 19 avenue d'Iéna, 75016 Paris, salon Pelliot
En français et japonais avec traduction. Entrée sur réservation

Mars

23- 25 mars

Colloque international
Réécrire le *Roman du Genji* : traduire, interpréter, réadapter
Soirée du 23 mars : Maison de la Culture du Japon à Paris, 101Bis Quai Branly, 75015 Paris
24 mars : Auditorium de l'INALCO, Pôle de Langues et Civilisations (BULAC-INALCO), 65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris
25 mars : Amphithéâtre Buffon, 15 rue Hélène Brion, 75013 Paris

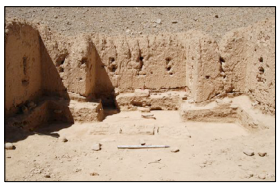
Centre de recherche sur les civilisations de l'Asie orientale
Collège de France, 52 rue du Cardinal Lemoine, 75005 Paris
01 44 27 18 74 - umr8155@college-de-france.fr

RECHERCHE

Mission Archéologique Franco-Indienne au Ladakh (MAFIL)

www.mafil.org
https://www.facebook.com/mafil.org/

Fondée en 2012, la Mission Archéologique Franco-Indienne au Ladakh (MAFIL) a mené à l'été 2016 les premières fouilles jamais ouvertes en Himalaya par une équipe française.



Depuis 2015 la mission travaille sur le site bouddhique de Khardong Choskor, situé au nord de l'oasis de Leh (Ladakh, Jammu & Cachemire, Inde). Les ruines de temples et de *stūpa* indiquent qu'il s'agissait d'un site religieux important au tournant du second millénaire de n.è. Ce site est exceptionnel pour le Ladakh car au milieu des vestiges bouddhiques subsistent de nombreuses traces d'habitat et d'aménagement.

Lors de la campagne 2016 trois chantiers de fouilles ont été ouverts. Le plus important a concerné un temple bouddhique en brique crue qui a révélé de nombreux fragments de sculptures en argile peinte, de peintures murales ainsi que des objets votifs (en argile, métal, pierre et céramique). Les vestiges architecturaux fouillés (base de piliers, plateforme centrale) permettent de mieux comprendre l'architecture du temple. Tous ces éléments, par comparaison avec des sites préservés ailleurs en Himalaya occidental, permettent de placer le temple aux 10e-11e siècles de n.è. Plusieurs échantillons vont être soumis pour datation. Le deuxième chantier a concerné un bâtiment en pierre sèche dont les dimensions monumentales (murs et entrée) interrogent sur son utilisation possible en tant qu'habitat. Le troisième chantier concernait une structure maçonnée enterrée dont la fonction (funéraire, espace de stockage ou de cache) n'a pas pu être déterminée. À l'issue de la campagne 2016, il ne nous est pas possible de dire si l'ensemble des structures fouillées sur le site de Khardong Choskor sont contemporaines les unes des autres ou si le site a connu des occupations successives. Par conséquent la MAFIL souhaite mener un second quadriennal (2017-2020) entièrement consacré au site de Khardong Choskor qui dispose d'un très fort potentiel. Il est espéré que l'étude de ce site nous permettra de mieux comprendre les modalités d'implantation et de diffusion du Bouddhisme au Ladakh, et plus largement en Himalaya occidental, en relation avec les régions limitrophes, à savoir le Cachemire et le Xinjiang principalement.

Les fouilles menées en 2016 par la MAFIL font partie d'un reportage intitulé « Sur les traces de Bouddha » diffusé quotidiennement du 2 au 6 janvier 2017 au journal télévisé de 13h de France 2. L'intégralité du reportage est disponible sur la chaîne YouTube du bureau de France 2 New Delhi : https://www.youtube.com/channel/UCoZOefloyQ_Ir8P8JJ0hRTw

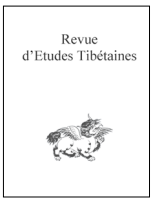
VIE DU CRCAO

- Nicolas Fiévé, Directeur d'études à l'EPHE, est chercheur invité à l'*International Research Center for Japanese Studies* de Kyoto, du 1er février 2017 au 31 janvier 2018.
- Alexis Lycas a reçu en 2016 le Prix de thèse de la Fondation Flora Blanchon (AIBL) ainsi que le Prix spécial du jury de l'AFEC, pour sa thèse de doctorat : « Représenter l'espace dans les textes du haut Moyen Âge chinois. Géographie politique, humaine et culturelle de la région du Jingzhou ».
- Martin Nogueira Ramos a reçu le Prix Shibusawa-Claudel en octobre 2016 pour sa thèse de doctorat : *Crypto-christianisme et catholicisme dans la société villageoise japonaise (XVIIe-XIXe).*

Nouveaux membres titulaires :

- Alice Bianchi, Maître de conférences à l'Université Paris Diderot
- Quentin Devers, Chargé de recherche au CNRS
- Charlotte Thionois, secrétaire de rédaction pour la revue *Emscat*

PUBLICATIONS



Revue d'études tibétaines

n° 36 et 37, Octobre et Décembre 2016

川端康成スタディーズ—21世紀に読み継ぐために [Relire Kawabata au 21e siècle]
Co-dirigé par Cécile Sakai, Kôno Kensuke, Toeda Hirokazu, Michael Bourdaghs, Wada Hirofumi

Kasama shoin, 2016

Emscat, n° 47, Décembre 2016 (dir. Katia Buffetrille)

Numéro thématique : *Everyday religion among pastoralists of High and Inner Asia*
Gillian G. Tan & Nicola Schneider (dir.)
Suivi de *Varia* et de comptes rendus

Illustration de l'en-tête : ::Lenz, https://frama.link/07ZztvZ-